

ИНТЕРВЬЮ С ВЛАДИМИРОМ ИЛЬИЧОМ ТОЛСТЫМ



Владимир Ильич Толстой
Президент
Международная ассоциация
преподавателей русского языка и
литературы (МАПРЯЛ)



Мину Бхатнагар
Центр русских исследований
Университет им. Джавахарлала
Неру
Нью Дели
meenubhatnagar@gmail.com

Мину Бхатнагар: Вы являетесь Президентом Международной ассоциации преподавателей русского языка и литературы (МАПРЯЛ). Коротко расскажите, пожалуйста, в чем заключается основное содержание Вашей работы?

Владимир Толстой: Когда ко мне в прошлом году стали поступать обращения от коллег из российских вузов с предложением возглавить МАПРЯЛ, я воспринял эту идею с волнением. Мой отец, Илья Владимирович Толстой, правнук Льва Николаевича Толстого, заведовал кафедрой стилистики русского языка в Московском государственном университете, моя мать Рита Александровна преподавала русский язык в Центре международного образования МГУ – это известный на весь мир центр языковой подготовки иностранных студентов. С 2014 года я возглавляю совет при Президенте России по русскому языку, мы регулярно проводим встречи с руководителями ведущих филологических вузов России, авторитетными лингвистами и литературоведами, обсуждаем наиболее острые вопросы функционирования русского языка как внутри страны, так и за ее пределами. Как видите, хотя я никогда и не был педагогом, вся моя жизнь была так или иначе весьма тесно связана с русским языком.

С другой стороны, я отчетливо понимал, что в случае избрания президентом МАПРЯЛ мне предстоит возглавить большую международную организацию с полувековыми историческими традициями и серьезным научным статусом. Достаточно назвать

имена некоторых моих предшественников на этом посту – Виктор Владимирович Виноградов, Виталий Григорьевич Костомаров, недавно ушедшая от нас Людмила Алексеевна Вербицкая, каждый из них является ученым с мировым именем. Я сознавал всю ответственность такого решения.

Если говорить о содержании работы президента МАПРЯЛ, то оно не меняется и продиктовано целью деятельности ассоциации. Как следует из устава, это «популяризация, сохранение, развитие и изучение русского языка и литературы, как части мировой культуры». Эта цель была сформулирована в 1967 году, она актуальна в 2019 году и, надеюсь, будет так же своевременна и в 2067 году. Отвечая на Ваш вопрос, более уместно говорить не о каком-то специфическом содержании, а об особой миссии каждого из руководителей МАПРЯЛ. Эта миссия связана с профессиональным статусом каждого из президентов. Свою миссию как руководителя ассоциации я вижу так: объединять в рамках единой содержательной повестки интеллектуальные и организационные ресурсы тех структур, которые сегодня работают в сфере русского языка как внутри России, так и за ее пределами. Речь идет о российских государственных ведомствах, разнообразных гуманитарных и научных фондах, а также об университетах и языковых школах, в которых преподается русский язык по всему миру, в том числе и в Индии.

– **Какие задачи Вы поставили перед собой на следующие четыре года? Чего Вы собираетесь достичь в течение следующих 4 лет?**

- Важно, чтобы наша ассоциация в ближайшие 4 года расширила географию своей деятельности. Сегодня в состав нашей ассоциации входят 150 организаций – коллективных членов и еще 50 ученых – индивидуальных членов в 72 странах. Если внимательно проанализировать географию нашего присутствия, то выяснится, что наши члены сконцентрированы преимущественным образом в Западной и Восточной Европе и странах СНГ. При этом такие регионы, как Северная Европа, Латинская Америка, Африка представлены в МАПРЯЛ недостаточно широко. Вместе с коллегами мы будем развивать сотрудничество с научными центрами в этих странах, привлекать к работе новые университеты, делая все возможное, чтобы позиции русского языка в этих странах укреплялись.

Хорошо известная проблема, о которой много говорится в последние годы, – проблема притока молодежи в профессию. В настоящий момент средний возраст членов национальных ассоциаций русистов по всему миру составляет 50 лет. Наша задача – добиться снижения этой «солидной» планки, заинтересовать молодых ученых зарубежья, выбравших в качестве предмета своего исследования не только русский язык, но и историю России, русскую культуру, литературу, кинематограф. Летние языковые и культурологические школы, конкурсы, фестивали, олимпиады – все эти мероприятия могут и должны координироваться со стороны МАПРЯЛ. Именно наша ассоциация может выступать здесь в качестве универсальной площадки, которая объединяет представителей различных университетов России и других стран мира, наиболее компетентных в конкретных научных областях.

Еще одна немаловажная задача – разработка новых, национально ориентированных

учебников и учебных пособий, о нехватке учебной литературы свидетельствуют опросы школьных учителей и вузовских преподавателей во многих странах мира. Те учебники и учебные пособия, которые разрабатывались 20, 30 и даже 50 лет назад были весьма успешны, сегодня нуждаются в пересмотре как с точки зрения актуализации речевого материала, так и в плане отражения в них этнокультурных фактов, имеющих значение для той или иной национальной аудитории. В разработке средств обучения обязательно должны принимать участие как российские лингвисты и методисты, так и практикующие педагоги-русисты соответствующих стран, имеющие отчетливое представление об особенностях межъязыковой интерференции, правилах и обычаях своего региона. В ближайшие 4 года нам предстоит сформировать такую «международную лабораторию» учебника по русскому языку как иностранному, из которой к 2023 году должны выйти первые обновленные учебники.



- **Каким образом деятельность МАПРЯЛ повышает интерес и мотивацию преподавателей в распространении русского языка и литературы в мире?**
- Как международное профессиональное объединение, МАПРЯЛ помогает преподавателям повысить свой профессиональный уровень, создает площадку как для научного диалога, так и просто для заинтересованного человеческого общения представителей одной профессии, которые работают в разных странах мира. Например, в формате методических сессий «МАПРЯЛ – Русскому миру» мы проводим курсы повышения квалификации для педагогов на местах – ровно по тем темам, которые стоят наиболее остро в этом конкретном регионе, например, повышение мотивации учащихся к изучению русского языка от базового к продвинутому уровню, или применение технологий, позволяющих преодолеть дефицит языковой среды. С 2011 года мы провели такие семинары в 16 странах мира, но в этом списке, к сожалению, пока нет Индии. Давайте вместе восполним этот пробел!

Кроме того, с 1976 года мы награждаем выдающихся педагогов медалью Пушкина. За сорок с лишним лет лауреатами медали стало более 300 русистов по всему миру, среди них и 16 наших индийских коллег.

Наверное, каждый ученый сталкивался с задачей поиска гранта на свое научное исследование, проспект учебника, организацию презентации, семинара, конференции. Хотя МАПРЯЛ не является сама по себе источником финансирования, но может содействовать в поиске подходящего гранта, связанного с русским языком и литературой.

Внимание такой международной организации, как МАПРЯЛ, иногда может не просто способствовать развитию отделения, кафедры или факультета русского языка за

рубежом, но и «спасти» такое подразделение. Так, в 2014 году Ассоциация проводила методический семинар в Африке, в Судане, на базе кафедры русского языка Хартумского университета. Эта кафедра, работавшая, кстати, без перерыва с 1969 года, была под угрозой закрытия, и именно проведение семинара нашей ассоциации «переубедило» руководство университета.

– **Как Вы представляете роль русского языка в мировом сообществе?**

- Русский язык – один из мировых языков, и его роли как у мирового языка весьма многообразны.

Прежде всего, русский язык – это язык великой культуры. Так исторически сложилось, что русская цивилизация на определенном этапе своего развития вобрала в себя гуманитарные идеи, которые оченьгодились миру – идеи взаимопонимания между людьми, взаимного уважения, примирения. Русский язык – это «код доступа» к этой культуре, которая является одной из самых диалогичных по своей природе, к русской душе, которая, как ее охарактеризовал Достоевский, обладает «всемирной отзывчивостью». Мой добрый друг и коллега, писатель Евгений Водолазкин в одном из интервью сказал: «Русская культура открытая, внимательно слушает другие культуры, охотно отражает другие цивилизации». Такое внимательное и бережное отношение к представителям иных культур – как раз то, чего не хватает, на мой взгляд, современному обществу. Этим, возможно, и объясняется такой интерес иностранных читателей, литературоведов и переводчиков к русской классике – произведениям Пушкина, Толстого, Достоевского, и к современной литературе.

В ведущих университетах США, Америки, Германии и других стран из года в год с большим успехом проходят спецкурсы по русскому кино, на которых рассматриваются фильмы Эйзенштейна, Ромма, Гайдая, Рязанова, Звягинцева и других мастеров отечественного кинематографа. Еще один пример – русский театр: достаточно вспомнить знаменитые «Русские сезоны» Дягилева в Европе или современные гастроли Большого или Мариинского театра, чтобы убедиться, что русский театр был и остается самобытным явлением мирового масштаба.

Русский язык является и языком межнационального общения для народов, населяющих нашу страну. Представители 105 национальностей, являющиеся гражданами России, говорят на русском языке. Посещая столицы новых независимых государств постсоветского пространства, вы также часто будете слышать русскую речь. И это тоже очень важная характеристика русского языка как языка мирового.

Значение русского языка на мировой политической арене тоже трудно переоценить. Ведь русский язык – это один из 6 языков Организации Объединенных Наций и ЮНЕСКО, и молодые люди, которые собираются делать карьеру в сфере дипломатии или политологии, выбирают русский язык именно по этой причине. И на это обстоятельство обращают внимание не только в России: в 2016 году русский язык вновь вошел в перечень «критически важных» языков, изучение которого поощряется специальной стипендиальной программой Государственного департамента США.

Сегодня мы наблюдаем всплеск интереса к высшему образованию на русском языке: по оценкам Министерства науки и высшей школы, сегодня в России обучается более 240 000 иностранных студентов, а к 2025 году эта цифра должна вырасти до 710 000. Такую «планку» ставит Правительство России в рамках специально принятого в 2017 году приоритетного проекта «Экспорт образования».

Растет интерес к русскому языку и как к инструменту профессионального общения. Это касается, например, свыше 11 миллионов трудящихся мигрантов, ежегодно приезжающих в Россию из сопредельных стран. Для получения разрешения на работу они в обязательном порядке сдают интеграционный экзамен по русскому языку. Многие международные концерны, например, автомобильные производители, размещают в России свои предприятия. Инженеры и управленческие кадры, которых эти концерны командировывают в Россию, также изучают русский язык для использования в профессиональной деятельности.

Уместным также будет вспомнить о роли русского языка в международном техническом сотрудничестве. Астронавты Европейского космического агентства, например, учат русский язык перед отправкой на Международную космическую станцию, цитируя знаменитое гагаринское «Поехали!». Большое внимание продвижению русского языка уделяют и российские корпорации, реализующие крупные инфраструктурные проекты, например, корпорация «Росатом», которая строит атомные станции в Турции, Беларуси, Египте, Индии, Венгрии, Бангладеш, Китае...

Еще одна примета времени – распространенность Рунета, российского сегмента сети интернет. По некоторым смелым оценкам, в глобальной сети русский язык занимает второе место после английского, по более консервативным – восьмое, но и такая позиция в десятке «языков интернета» – достаточное основание для того, чтобы избрать русский язык в качестве предмета научного исследования, например.

– **На Ваш взгляд, какую роль могут играть современные технологии в преподавании русского языка за рубежом?**

- Задача современных технологий – повысить мотивацию к изучению языка, дав возможность человеку «примерить» иностранную речь на себя. Эту задачу успешно решают разнообразные языковые тренажеры, библиотеки аудиофайлов, учебных фильмов. Обращаясь к компьютерным программам, мобильным приложениям, технологиям видеоконференцсвязи, мы можем компенсировать для студента-иностранца, пусть и не полностью, дефицит языковой среды, сделать обучение интенсивнее.

Новое явление последних лет – феномен онлайн-школы, и многие наши коллеги-русисты сделали именно дистанционный формат своим призванием. Крупные филологические вузы предлагают студентам записи лекций своих лучших преподавателей, а одно российское издательство учебной литературы недавно открыло учебную цифровую платформу, на которой представлена учебная и художественная литература, работы по страноведению, культуре России – и все это доступно из любой точки планеты. Такие инициативы можно только приветствовать.

Но нельзя забывать, что никакая, даже самая методически выверенная и технически совершенная программа не заменит урока в классе, поэтому функцию современных технологий я оцениваю как важную, но все же вспомогательную.

– **Какое значение Вы придаёте развитию русистики в Индии и каким образом МАПРЯЛ может содействовать ИНДАПРЯЛ в продвижении дела русского языка, литературы и культуры в Индии?**

– Индия по праву может называться одной из важнейших «точек роста» для современной русистики. Как показывает имеющаяся в нашем распоряжении статистика, за 10 лет с 2005 по 2015 год число студентов, изучавших русский язык, выросло на 2 400 человек, увеличилось и количество университетов с изучением русского языка: теперь еще в 17 учреждениях высшей школы есть соответствующие программы. Растет интерес к языку среди индийских граждан, а вместе с ним становится более востребованной и профессия педагога-русиста.

Мы готовы оказывать индийским русистам разнообразную научно-методическую и организационную поддержку: обучать молодых специалистов, повышать квалификацию уже действующих преподавателей, налаживать и поддерживать обмен опытом между российскими и индийскими лингвистами, методистами, литературоведами.

– **В Индии чувствуется серьезная нехватка учебной и научной литературы для преподавания и выполнения исследовательской работы. Каким образом МАПРЯЛ может поддержать индийские вузы в разрешении этой проблемы?**

– Повторю, МАПРЯЛ может стать прекрасной площадкой для организации «лаборатории учебника». В рамках одного проекта мы можем объединить индийских и российских учёных и разработать те учебники и учебные пособия, которые необходимы вашим школьникам и студентам в первую очередь. Перспективная форма работы – адаптация широко известных в России учебников по русскому языку как иностранному к национальной специфике: добавление соответствующих текстов, диалогов, заданий с опорой на местный «образовательный ландшафт». У МАПРЯЛ есть опыт реализации таких проектов в странах СНГ, и мы можем дальше тиражировать такой опыт.

Что касается научных работ, то все материалы исследований и конференций, проводимых нашей ассоциацией, публикуются в свободном доступе на сайте МАПРЯЛ. Например, сегодня каждый русист может подробно ознакомиться с содержанием сборников конгрессов, которые проводились МАПРЯЛ в Испании и Казахстане. Уверен, что это хорошее подспорье в научной работе, причем как для состоявшихся ученых, так и для молодых исследователей.

– **В индийских вузах сейчас почти нет преподавателей-носителей русского языка. Может ли МАПРЯЛ как-нибудь помочь в этом отношении?**

- Для решения проблемы, о которой Вы сказали, уже есть необходимая правовая основа: межправительственное соглашение о культурном и научном сотрудничестве, которое Россия и Индия подписали 28 января 1993 года. Соглашение предусматривает как обмен научными работниками университетов, так и возможность командирования в Индию преподавателей русского языка. МАПРЯЛ может выступать координатором таких проектов, оказывать им информационную поддержку: например, снабжать Индийскую ассоциацию русистов информацией о российских ученых, специализирующихся в какой-либо конкретной области русской филологии, организовывать встречи представителей национальных объединений: РОПРЯЛ, с одной стороны, и ИНДАПРЯЛ, с другой. Прекрасная площадка для таких встреч – международные конгрессы, которые мы проводим один раз в четыре года. Напоминаю, что ближайший конгресс состоится в 2023 году в Санкт-Петербурге, но решать вопрос кадровой поддержки индийской русистики можно уже сейчас, в рамках промежуточных сессий подготовки к предстоящему конгрессу.

От индийских коллег требуется инициатива и обоснование целесообразности приема российских педагогов и ученых: почему именно в этот регион, в этот университет необходимо направить российского специалиста, какие специфические задачи он сможет решить и какие результаты при этом будут достигнуты. Вы можете рассчитывать на самое активное содействие МАПРЯЛ в реализации подобных проектов.



– **Какие советы или пожелания Вы хотели бы передать нашим индийским русистам?**

- Дорогие коллеги! Прежде всего хочу поблагодарить вас за ваш энтузиазм по отношению к тому делу, которым вы занимаетесь. Наши страны в географическом смысле сильно отдалены друг от друга, но вы своим благородным трудом, пусть и виртуально, но сокращаете это расстояние, позволяя представителям индийской культуры увидеть в далекой русской душе родственное, близкое, созвучное.

Мне очень приятно, что с 2020 года у преподавателей русского языка и литературы в Индии появится свой научный журнал. Я желаю новому изданию успешного старта, актуальных тем и ярких авторов, а всем коллегам в вашей замечательной стране – интересных задач, благодарных учеников, счастья и благополучия!